

Ch. Kanaina  
Aug 1 1839  
L

Ī Kamehameha e,  
hōwale mai oe i mau  
kamaa no Lunalilo. ua  
na haehae na wahi  
kamaa ona.

aloha oe

no Charles Kanaina

Ch. Kanaina

Aug. 1, 1839

Mr. Chamberlain, give shoes to Lunalilo.

His shoes are torn.

Aloha to you,

Charles Kanaina

Letter Reference:  
1839\_Aug01\_Kanaina-Chamberlain

Date of Letter:  
August 1, 1839

From:  
Ch<sup>s</sup> Kanaina [Charles Kana'ina]

To:  
Kemalani [Mr. Levi Chamberlain]

Content Summary:  
Charles Kana'ina requests of Mr. Levi Chamberlain a pair of shoes for his son, William Charles Lunalilo.

Typescript:  
[Page 1 of 2]  
[Letter Cover]  
Ch<sup>s</sup> Kanaina  
Aug. 1 1839

Na Kemalani

E Kemalani e, e  
haawi mai oe i mau  
kamaa no Lunalilo. ua  
na haehae na wahi kamaa ona.

Aloha oe  
na Charles Kanaina

[Page 2 of 2]  
[This archival English translation is part of the original file.]  
Aug. 1, 1839

Mr. Chamberlain, give shoes to Lunalilo.  
His shoes are torn.

Aloha to you,  
Charles Kanaina

Translation:  
[Page 1 of 1]  
[Letter Cover]  
Charles Kanaina  
August 1, 1839

For Chamberlain

Chamberlain,

Provide some shoes for Lunalilo. His own shoes are tattered.

Regards to you,

From Charles Kanaina

[Page 2 of 2]

[An archival English translation that was part of the original file is included above and is not duplicated here.]

Notes:

1. *Ch<sup>s</sup> Kanaina* - Charles Kana'ina was a man of chiefly lineage who married Miriam 'Auhea Kekāuluohi. Their son, Willian Charles Lunalilo, became the sixth monarch of the Hawaiian Kingdom.
2. *Kamalani* - Mr. Levi Chamberlain was a member of the second company of missionaries. He was the superintendent of secular affairs for the mission and served as a missionary teacher.
3. *Lunalilo* - William Charles Lunalilo, the son of Charles Kana'ina, was four years old at the time of this letter and a student of the newly founded Chiefs' Children's School. He later became the 6th king of the Kingdom of Hawai'i.